

- 906/1 - 92/93

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

12 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 55 van de Grondwet (1)

TEKST OVERGEZONDEN
DOOR DE SENAAT (2)

Enig artikel

Artikel 55 van de Grondwet wordt vervangen door de volgende bepaling:

« Art. 55. — De senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 1^o en 2^o, worden gekozen voor vier jaar. De senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 6^o en 7^o, worden aangewezen voor vier jaar. De Senaat wordt om de vier jaar geheel vernieuwd.

De verkiezingen van de senatoren bedoeld in artikel 53, § 1, 1^o en 2^o, vinden op dezelfde dag plaats als de verkiezingen voor de Kamer van volksvertegenwoordigers. »

TEXTE TRANSMIS
PAR LE SENAT (2)

Article unique

L'article 55 de la Constitution est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 55. — Les sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 1^o, 2^o, sont élus pour quatre ans. Les sénateurs visés au § 1^{er}, 6^o et 7^o, sont désignés pour quatre ans. Le Sénat est renouvelé intégralement tous les quatre ans.

L'élection des sénateurs visés à l'article 53, § 1^{er}, 1^o et 2^o, coïncide avec les élections pour la Chambre des représentants. »

- 906/1 - 92/93

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

12 FEVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 55 de la Constitution (1)

VOM SENAT ÜBER-
MITTELTET TEXT (2)

Einziger Artikel

Artikel 55 der Verfassung wird durch folgendem Bestimmung ersetzt:

« Art. 55. — Die in Artikel 53, § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre gewählt. Die in Artikel 53 § 1 Nr. 6 und 7 erwähnten Senatoren werden auf vier Jahre bestimmt. Der Senat wird alle vier Jahre vollständig erneuert.

Die Wahlen der in Artikel 53 § 1 Nr. 1 und 2 erwähnten Senatoren fallen zusammen mit den Wahlen für die Abgeordnetenkammer. »

(1) Verklaring tot herziening van de Grondwet (*Belgisch Staatsblad* van 18 oktober 1991, nr. 206).

(2) Zie:

Stukken van de Senaat:

100 (B.Z. 1991-1992):

— Nr. 22/1^o: Voorstel van de heer Cerexhe c.s.

— Nr. 22/2^o: Verslag.

— Nrs. 22/3^o tot 6^o: Amendementen.

Handelingen van de Senaat:

10 en 11 februari 1993.

(*) Tweede zitting van de 48e zittingsperiode.

(1) Déclaration de révision de la Constitution (*Moniteur belge* du 18 octobre 1991, n^o 206).

(2) Voir:

Documents du Sénat:

100 (S.E. 1991-1992):

— N^o 22/1^o: Proposition de M. Cerexhe et consorts.

— N^o 22/2^o: Rapport.

— N^{os} 22/3^o à 6^o: Amendements.

Annales du Sénat:

10 et 11 février 1993.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

Overgangsbepaling

Tot de eerstkomende algehele vernieuwing van de Kamer van volksvertegenwoordigers worden de senatoren gekozen voor vier jaar.

Brussel, 11 februari 1993.

De Voorzitter van de Senaat,

Disposition transitoire

Jusqu'au prochain renouvellement intégral de la Chambre des représentants, les sénateurs sont élus pour quatre ans.

Bruxelles, le 11 février 1993.

Le Président du Sénat,

F. SWAELEN.

Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordneten-kammer werden die Senatoren auf vier Jahre gewählt.

Brüssel, den 11. Februar 1993.

Der Vorsitzende des Senats,

De Secretarissen,

Les Secrétaires,

Die Sekretäre,

N. PECRIAUX.

M. TYBERGHIE-VANDEBUSSCHE.